携手追寻民族复兴之梦

——在印度世界事务委员会的演讲

（2014年9月18日，新德里）

中华人民共和国主席 习近平

9月18日，国家主席习近平在印度世界事务委员会发表题为《携手追寻民族复兴之梦》的重要演讲。 新华社记者 庞兴雷摄

尊敬的安萨里副总统，
尊敬的巴迪亚主席，
女士们，先生们，朋友们：

纳玛斯代（Namaste）！大家好！非常高兴应印度世界事务委员会邀请，在这里同大家见面。首先，我谨代表中国政府和中国人民，并以我个人的名义，向伟大的印度人民，致以诚挚的问候和良好的祝愿！向长期以来为中印两国友好合作作出贡献的人士，致以崇高的敬意和衷心的感谢！

1997年，我曾经访问过贵国，留下了十分美好的印象。时隔17年，再次踏上这片生机勃勃的土地，我又亲眼目睹了印度人民取得的巨大发展成就，亲身感受到印度人民勤勉奋进的精神风貌。今天的印度发展，确实如人们所说的那样，“是令人难以置信的”。

印度是一个神奇而又多彩的国度，孕育了绵延数千年的古老文明，走过了曲折漫长的独立自强之路，踏上了充满希望的复兴进程。来到印度，就像走进了一条斑斓的历史长廊，昨天恢宏瑰丽，今天令人振奋，明天精彩可期。在莫迪总理领导下，印度人民对未来更加充满信心，国际社会对印度更加充满期待。

这次来，我同莫迪总理就双边关系和共同关心的重大问题全面深入交换了意见，达成广泛共识，我们的很多想法不谋而合。我们一致同意，充实两国战略合作伙伴关系内涵，建立更加紧密的发展伙伴关系。

邓小平先生说过，只有中印都发展起来了，才会有真正的“亚洲世纪”。尼赫鲁先生也说过，印中走到一起是亚洲乃至世界的一件大事。作为亚洲最大的两个国家，中印在维护亚洲和平稳定、实现亚洲繁荣振兴方面承担着历史责任和时代使命。

女士们、先生们、朋友们！

中印两国人民毗邻而居，古有往来互鉴之情，近有患难与共之交，现有共同复兴之业。圣雄甘地说：“中国和印度是同舟共济、患难与共的同路人。”莫迪总理对我说，中印两国是“两个身体，一种精神”。这些话道出了中印两大文明和平向善的共同本质和心灵相通的内在联系。

中印两国有文字可考的交往史长达2000多年。佛兴西方，法流东国，讲的是中印两国人民交往史上浓墨重彩的佛教交流。公元67年，天竺高僧迦叶摩腾、竺法兰来到中国洛阳，译经著说，译出的四十二章经成为中国佛教史上最早的佛经翻译。白马驮经，玄奘西行，将印度文化带回中国。中国大航海家郑和七次远航、六抵印度，带去了中国的友邦之谊。印度歌舞、天文、历算、文学、建筑、制糖技术等传入中国，中国造纸、蚕丝、瓷器、茶叶、音乐等传入印度，成为两国人民自古以来互联互通、互学互鉴的历史佐证。

近代以来，中印两国人民在争取民族独立和解放的斗争中彼此同情、相互支持，共同推动了亚洲的觉醒。印度为中国反对鸦片斗争呼号，中国为印度独立运动鼓劲。在中国人民抗日战争期间，印度援华医疗队的事迹感人至深。他们的杰出代表柯棣华大夫长眠于中华大地，中国人民对他的高尚品德永记在心。

1950年中印建交，掀开了两国关系新篇章。印度是最早承认新中国的国家之一，也是首先提出恢复中国在联合国合法席位的国家之一。中国、印度、缅甸共同倡导了和平共处五项原则，成就了国际关系史上的一个创举，是东方智慧对现代文明的杰出贡献。

进入新世纪以来，中印两国建立了面向和平与繁荣的战略合作伙伴关系，双方关系进入了发展快车道。10多年来，中印双边贸易额增长了20多倍，人员往来增加了近2倍，两国交流合作的广度和深度都得到了空前扩展。可以说，两国关系发展站在了新的历史起点上。

女士们、先生们、朋友们！

我们所处的时代，国际格局正在发生前所未有的深刻调整，其中一个重要趋势就是亚洲在全球格局中的地位不断上升。中印两国作为世界多极化进程中的两支重要力量，作为拉动亚洲乃至世界经济增长的有生力量，又一次被推向时代前沿。中印关系已经远远超出双边范畴，具有广泛的地区和全球影响。中印携手合作，利在两国，惠及亚洲，泽被世界。

为此，我主张，中印两国要做更加紧密的发展伙伴、引领增长的合作伙伴、战略协作的全球伙伴。

第一，中印两国要做更加紧密的发展伙伴，共同实现民族复兴。发展是中印两国最大的共同战略目标。中印两国当务之急都是让本国人民生活得更舒心、更安心、更幸福。我们应该聚焦发展、分享经验，深化互利合作，努力实现两国和平发展、合作发展、包容发展。

中国被称为“世界工厂”，印度被称为“世界办公室”，双方应该加强合作，实现优势互补。我们要推动中国向西开放和印度“东向”政策实现对接，打造世界上最具竞争力的生产基地、最具吸引力的消费市场、最具牵引力的增长引擎。我们还要扩大投资和金融等领域合作，实现双方务实合作全面发展。

国之交在于民相亲。中国太极和印度瑜伽、中国中医和印度阿育吠陀有惊人的相似之处，两国人民数千年来奉行的生活哲理深度相似。这次访问期间，双方制定了中国-印度文化交流计划，目的就是弘扬两国古代人文精神，重现中印两大文明交流互鉴的盛景。双方已同意拓展青年、文化、教育、旅游、宗教、媒体和广播影视、地方省市等各领域交流合作。中方决定增开经乃堆拉山口的朝圣路线，以便利印度香客赴中国西藏的神山圣湖朝圣。

对印度文明，我从小就有着浓厚兴趣。印度跌宕起伏的历史深深吸引了我，我对有关恒河文明、对有关吠陀文化、对有关孔雀王朝、贵霜王朝、笈多王朝、莫卧儿帝国等的历史书籍都有涉猎，特别关注印度殖民地历史以及印度人民顽强争取民族独立的斗争史，也十分关注圣雄甘地的思想和生平，希望从中参透一个伟大民族的发展历程和精神世界。泰戈尔的《吉檀迦利》、《飞鸟集》、《园丁集》、《新月集》等诗集我都读过，许多诗句让我记忆犹新。他写道，“如果你因为失去了太阳而流泪，那么你也失去了群星”，“当我们是大为谦卑的时候，便是我们最接近伟大的时候”，“错误经不起失败，但真理却不怕失败”，“我们把世界看错了，反说它欺骗我们”，“生如夏花之灿烂，死如秋叶之静美”，等等，这些优美又充满哲理的诗句给了我很深的人生启迪。

第二，中印两国要做引领增长的合作伙伴，携手推进亚洲繁荣振兴。中印两国要成为地区驱动发展快车，带动地区各国共同发展。双方要努力凝聚地区合作共识，与相关国家一道推进区域经济一体化和互联互通进程，加快孟中印缅经济走廊建设，早日完成区域全面经济伙伴关系谈判；要做地区和平的稳定双锚，共同致力于在亚太地区建立开放、透明、平等、包容的安全与合作架构，实现共同、综合、合作、可持续安全。

第三，中印两国要做战略协作的全球伙伴，推动国际秩序朝着更加公正合理的方向发展。当前，和平、发展、合作、共赢的时代潮流更加强劲。然而，国际关系中的不公平不合理现象仍然突出，全球性挑战层出不穷，各种地区冲突和局部战争此起彼伏。维护世界和平、促进共同发展任重道远。中印两国在全球事务中面临相似挑战、拥有广泛共同利益，也肩负着重大责任。

中印两国，人口加起来有25亿多。中印一个声音说话，全世界都会倾听；中印携手合作，全世界都会关注。中印两国应该加强在全球事务中的战略协作，继承和发扬和平共处五项原则，坚持主权平等、公平正义、共同安全，坚持共同发展、合作共赢、包容互鉴，维护两国和广大发展中国家共同利益。

中印两国要以自身发展为世界经济增长和全球治理作出更大贡献，为气候变化、粮食安全、能源安全、网络安全等全球性问题提供代表广大发展中国家利益的方案。中国愿同印度加强在中俄印、金砖国家、二十国集团、上海合作组织等多边机制内的战略协作。中国支持印度在联合国包括安理会发挥更大作用的愿望。

邻居之间难免磕磕碰碰。中印两国要正视边界等历史遗留问题，通过和平友好协商，争取早日找到公平合理、双方都能接受的解决方案。同时，我们不能只把眼睛盯在分歧上而忽略了友谊和合作，更不能让两国发展进程和两国关系大局受到干扰。我相信，作为两大古老文明，中印两国有能力、有智慧走出一条相邻大国友好相处之道。

女士们、先生们、朋友们！

许多印度朋友非常关注中国发展，希望中国发展得更好。改革开放30多年来，中国经济社会发展取得了显著成就，人民生活不断改善，世界各国都从中国发展中受益。我们也注意到，国际上有的人宣称，中国发展起来后会走“国强必霸”的老路，对其他国家构成“威胁”。我想明确告诉大家，中国将坚定不移走和平发展道路。

中华民族历来爱好和平，和平、和睦、和谐的追求深深植根于中华民族的精神世界之中。中国自古就倡导“强不执弱，富不侮贫”，深刻总结了“国虽大，好战必亡”的箴言。以和为贵、和而不同、化干戈为玉帛、天下大同等理念在中国世代相传。古代中国曾经长期是世界强国，但中国对外传播的是和平理念，输出的是丝绸、茶叶、瓷器等丰富物产。中华民族主张的“天下大同”和印度人民追求的“世界一家”、中华民族推崇的“兼爱”和印度人民倡导的“不害”是相通的，我们都把“和”视作天下之大道，希望万国安宁、和谐共处。

中华民族历来注重学习，强调“博观而约取，厚积而薄发”，强调“三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之”，提倡“博学之，审问之，慎思之，明辨之，笃行之”。中华民族之所以历经数千年而生生不息，正是得益于这种见贤思齐、海纳百川的学习精神。我一直强调中国要做学习大国，不要骄傲自满，不要妄自尊大，而是要谦虚谨慎、勤奋学习，不断增益其所不能。

中华民族历来注重敦亲睦邻，讲信修睦、协和万邦是中国一以贯之的外交理念。中国视周边为安身立命之所、发展繁荣之基。我们提出了亲、诚、惠、容的周边外交理念，就是要诚心诚意同邻居相处，一心一意共谋发展，携手把合作的蛋糕做大，共享发展成果。

作为有着13亿多人口的国家，中国用几十年的时间走完了发达国家几百年走过的发展历程，这是历史性的成就。同时，我们也清醒认识到，中国仍然是世界上最大的发展中国家，仍然处于社会主义初级阶段。中国经济总量虽大，但除以13亿多人口，人均国内生产总值还排在世界第八十位左右。让13亿多人都过上好日子，还需要进行长期艰苦努力。

在相当长一个时期内，中国的中心任务是经济建设，并在经济发展的基础上推动社会全面进步。中国确定了自己的发展目标，这就是到2020年国内生产总值和城乡居民人均收入比2010年翻一番、全面建成小康社会，到本世纪中叶建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。我们形象地把这个目标概括为实现中华民族伟大复兴的中国梦。

为了实现中国梦，中国需要长期和平稳定的外部环境。中国只有走和平发展道路，才能实现自己的发展目标。中国人民近代以后经历了100多年战乱频发的惨痛历史，决不希望这样的悲剧在任何地方重演。“己所不欲，勿施于人。”中国珍视和平、珍爱和平、维护和平的决心是不可动摇的。

女士们、先生们、朋友们！

从尼泊尔到马尔代夫，从阿富汗到孟加拉国，南亚人民对美好生活的热望、对国家振兴的追求，展现了南亚发展的光明前景。我坚信，南亚是充满希望、潜力无穷的次大陆，可望成为亚洲乃至世界经济新的增长极。

一个和平稳定、发展繁荣的南亚，符合本地区国家和人民利益，也符合中国利益。中国愿同南亚各国和睦相处，愿为南亚发展添砖加瓦。中国提出“一带一路”倡议，就是要以加强传统陆海丝绸之路沿线国家互联互通，实现经济共荣、贸易互补、民心相通。中国希望以“一带一路”为双翼，同南亚国家一道实现腾飞。

中国和南亚各国是重要的合作伙伴。中国同南亚的合作，犹如等待发掘的巨大宝藏，令人憧憬。中国愿同南亚国家携手努力，争取在未来5年将双方贸易额提升至1500亿美元，将中国对南亚投资提升到300亿美元，将为南亚国家提供200亿美元优惠性质贷款。中国将扩大同南亚国家人文交流，未来5年向南亚提供1万个奖学金名额、5千个培训名额、5千个青年交流和培训名额、培训5千名汉语教师。中国将同南亚国家一道实施中国-南亚科技合作伙伴计划，充分发挥中国-南亚博览会作用，打造互利合作的新平台。

中国是南亚最大邻国，印度是南亚最大国家。中国期待同印度一道，为本地区发展贡献更大力量，让喜马拉雅山脉两侧的30亿人民共享和平、友谊、稳定、繁荣。

女士们、先生们、朋友们！

90年前，中国人民喜爱的印度伟大诗人泰戈尔访问了中国，受到中国人民热烈欢迎。一踏上中国的土地，泰戈尔就说：“我不知道什么缘故，到中国就像回到故乡一样。”在离开中国时，他伤感地说：“我的心留在这里了。”

今天在座的有中印两国的青年代表。青年人是中印两国的未来，也是亚洲和世界的希望。青年人有现实主义者的喜怒哀乐，更有理想主义者的信念和执着。希望你们从中印古老文明中汲取智慧，在追求真理的道路上一路向前。希望你们加强心灵沟通，把年轻的心留在中国，把年轻的心留在印度，大家心心相印、共创未来。

女士们、先生们、朋友们！

最后，我想告诉印度朋友的是，中国人讲求“己欲立而立人，己欲达而达人”。中国在谋求自身发展的同时，真诚希望印度繁荣富强，期待同印度携手前行。在印度人民实现发展复兴的道路上，中国人民愿意始终同印度人民走在一起。我相信，深刻影响了人类文明发展的中印两国人民，一定会为亚洲和世界发展作出新的更大的贡献！

丹尼瓦得（Dhanyavad）。谢谢。

（新华社新德里9月18日电）

习近平会见印度副总统兼联邦院议长安萨里

九月十国家主 新华社记 。 庞兴雷 摄

新华社新德里9月18日电 （记者李建敏 汪平） 国家主席习近平18日在新德里会见印度副总统兼联邦院议长安萨里。

习近平强调，今天上午，我同莫迪总理举行了富有成果的会谈，达成广泛共识，取得一系列具体成果。我们两国领导人拥有一个基本共识，就是中印关系具有高度战略性。我们两个伟大民族都处于复兴进程中，都是世界的重要一极。中印携手合作，对两国、对地区和世界将产生深远影响。当前，中印关系正站在新的起点上，面临新的发展机遇，双方要坚持和平共处五项原则，拓展合作，妥处分歧，做大双边关系积极面、积累正能量，使中印关系发展同两国合作的丰富内涵和潜力、同两国在国际上的重要地位相适应。

习近平指出，双方要落实好我这次访问成果，积极打造铁路、产业园区等领域示范性项目，带动更多中国企业来印度投资兴业，落实好中国-印度玄奘交流计划，加深两国人民友好感情，促进两国文明共同进步。

安萨里表示，习近平主席这次访问取得积极和重要成果，开启了两国关系新篇章。在当今世界，印中两国要加深信任、睦邻友好、加强合作、携手共进，双方应该释放这样积极的信息。

王沪宁、栗战书、杨洁篪参加会见。

当天，习近平还会见了印度外长斯瓦拉杰。

习近平宣布中国政府将再次向国际社会抗击埃博拉疫情提供援助

新华社新德里9月18日电 国家主席习近平18日在印度新德里宣布，中国政府将再次向国际社会抗击埃博拉疫情提供援助。

习近平指出，当前，西非埃博拉疫情加剧蔓延，给包括中印在内的国际社会带来严峻挑战。为支持利比里亚、塞拉利昂、几内亚等国抗击埃博拉疫情，帮助疫区周边国家加强防疫能力建设，支持有关国际地区组织在抗疫斗争中继续发挥领导和协调作用，中国政府决定在此前提供两批援助的基础上，再次向上述国家提供金额为2亿元人民币紧急现汇、粮食和物资援助，向世界卫生组织和非盟各提供200万美元现汇援助。

彭丽媛参观印度泰戈尔国际学校

新华社新德里9月18日电 （记者李斌） 18日上午，习近平主席夫人彭丽媛在新德里参观了泰戈尔国际学校。

彭丽媛抵达时，受到校长和师生们热烈欢迎。孩子们挥舞两国国旗，用中文“你好”欢迎中国贵宾到来。走廊两侧，张贴悬挂着孩子们用中英文写的称赞中印友好的字画，彭丽媛驻足观看。

彭丽媛走进礼堂，听校长介绍学校同中国交流合作情况。该校将汉语列为选修课程，同上海晋元中学结为友好学校。彭丽媛观摩了两校通过远程视频相互教授太极拳和瑜伽，欣赏了印度学生朗诵唐诗、颂唱泰戈尔诗歌、表演传统舞蹈。学生们用中文唱起《让我们荡起双桨》，为中印友谊献上真挚祝福。彭丽媛认真聆听，轻声唱和。

应校长邀请，彭丽媛走到书桌前，用毛笔写下“温故知新”4个字，并讲解词义。彭丽媛说，我们要经常温习学过的知识，不断学习掌握新知识，把两者很好结合起来，与时俱进，开拓创新。希望孩子们认真学习，早日成材。她的讲解引起师生们浓厚兴趣。2名女学生临摹这4个字，彭丽媛上前手把手教她们如何握笔运笔，现场响起阵阵掌声。

参观结束时，彭丽媛向学校赠送了中文图书、教学光碟和文具，同师生亲切合影，拥抱、亲吻孩子们。彭丽媛说，我会记住孩子们的笑容。欢迎大家多到中国走走看看，增进彼此了解，把中印友好永远传承下去。

（上接第一版）

慕克吉表示，印度人民敬佩中国伟大的文明和巨大的成就，真诚希望中国继续向前发展，为地区和世界和平与繁荣作出更大贡献。印度要从亚洲的发展中获益，同中国发展互利合作关系至关重要。印方愿意同中方一道努力，不断把两国关系提升到新高度，实现共同发展和繁荣。祝愿印中两个文明古国友谊长存。

彭丽媛、王沪宁、栗战书、杨洁篪参加上述活动。

新华社新德里9月18日电 （记者王丰丰） 正在对印度进行国事访问的中国国家主席习近平18日在新德里出席印度总统慕克吉举行的隆重欢迎仪式。

当地时间上午9时，习近平和夫人彭丽媛乘车抵达总统府正门。在威武的骑兵仪仗队护卫下，习近平夫妇的专车沿中央大道驶入总统府前广场，中印两国国旗迎风飘扬，号角齐鸣，鸣礼炮21响。广场上，三军仪仗队和骑兵整齐排列。慕克吉和女儿以及印度总理莫迪上前热情迎接。习近平登上检阅台，仪仗队向习近平行持枪礼。军乐队奏中印两国国歌。习近平检阅仪仗队。两国元首互相介绍陪同人员。

欢迎仪式后，习近平对媒体发表讲话。习近平指出，中国和印度是两大古老文明、两个最大的发展中国家和新兴市场国家，是世界多极化进程中两支重要力量，两国关系具有战略意义和全球影响。中印携手合作、共同发展，将给两国25亿人民带来福祉，给亚洲带来繁荣，给世界带来机遇。这是我担任中国国家主席后首次访问印度。我期待通过这次访问，传承友谊、深化合作、共谋发展。我愿意同印度领导人一道，做中印关系的积极推动者，携手努力将中印面向和平与繁荣的战略合作伙伴关系提升到新的高度。

当天，习近平和彭丽媛前往甘地墓敬献花圈。

王沪宁、栗战书、杨洁篪参加上述活动。